

(1.) Tantárgy neve: Fordítás 1	Kreditértéke: 3
A tantárgy besorolása: kötelező <i>(a nem kívánt törlendő!)</i>	
A tantárgy elméleti vagy gyakorlati jellegének mértéke, „képzési karaktere”¹²: gyakorlat 100% (kredit%)	
A tanóra¹ típusa : szem. és óraszám : 30 az adott félévben, (<i>ha nem (csak) magyarul oktatják a tárgyat, akkor a nyelve: holland</i>) Az adott ismeret átadásában alkalmazandó további (sajátos) módok, jellemzők² (<i>ha vannak</i>):	
A számonkérés módja (koll. / gyj. / egyéb³): ...gyj. Az ismeretellenőrzésben alkalmazandó további (sajátos) módok⁴ (<i>ha vannak</i>):	
A tantárgy tantervi helye (hányadik félév): 3	
Előtanulmányi feltételek (<i>ha vannak</i>): A holland nyelv szabályai 2.	
Tantárgy-leírás: az elsajátítandó ismeretanyag tömör, ugyanakkor informáló leírása	
A félév során a hallgatók különböző forrásokból származó, de nem irodalmi szövegek (újságcikkek, riportok, ún. féltudományos ismeretterjesztő anyagok stb.) fordításával foglalkoznak, mind magyarról holland nyelvre, mind hollandról magyar nyelvre történő fordítás formájában, e célból a félév során az oktató által összeállított, félévenként aktualizált cikkgyűjteményt használunk.	
A 2-5 legfontosabb kötelező , illetve ajánlott irodalom (jegyzet, tankönyv) felsorolása bibliográfiai adatokkal (szerző, cím, kiadás adatai, (esetleg oldalak), ISBN)	
Dobos, Cs. (szerk.): „ <i>Mindent fordítunk, és mindenki fordít</i> ”: <i>Értékek teremtése és közvetítése a nyelvészetben</i> . Bicske: Szak Kiadó, 2005 ISBN 963-9131-73-3 Langeveld, A.: <i>Vertalen wat er staat</i> . Amsterdam/Antwerpen: Arbeiderspers, 1994 ISBN 90 295 2766 8 Kovács, T. (szerk.): <i>A fordítás mint kulturális praxis: Talal Asad, Ulf Hannerz, Tim Ingold, Wolf Lepenies, Tejaswini Niranjana, Mahasweta Sengupta, Sherry Simon tanulmányai</i> . vál. Pécs : Jelenkor, 2004 ISBN 963-676-347-X Az oktató által összeállított, félévenként aktualizált cikkgyűjtemény.	
Azoknak az előírt szakmai kompetenciáknak, kompetencia-elemeknek (<i>tudás, képesség stb., KKK 7. pont</i>) a felsorolása, amelyek kialakításához a tantárgy jellemzően, érdemben hozzájárul	
<p>a, tudása</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ismeri a szakiránynak megfelelő germán nyelv beszélt és írott változatának szabályait, ismeretekkel rendelkezik az elvégzett szakiránynak megfelelő nyelv variánsairól, regisztereiről. - Ismeri a szakiránynak megfelelő nyelvű kultúrák jellemző írásbeli és szóbeli, tudományos és közéleti, népszerűsítő műfajait. - Átlátja a szakiránynak megfelelő nyelvű szövegek és kulturális jelenségek befogadásának bevett eljárásait, az értelmezés szakmailag elfogadott kontextusait. - Ismeri a beszélt és írott holland nyelv szabályait, ismeretekkel rendelkezik a holland nyelv változatairól, regisztereiről. <p>b, képességei</p> <ul style="list-style-type: none"> - A szinkron nyelvéllapot fonetikai, fonológiai, morfológiai, szintaktikai, szemantikai, pragmatikai, valamint diskurzusszintű jellemzőinek és ezek összefüggéseinek ismeretében képes a szakiránynak 	

¹ Nftv. 108. § 37. *tanóra*: a tantervben meghatározott tanulmányi követelmények teljesítéséhez az oktató személyes közreműködését igénylő foglalkozás (előadás, szeminárium, gyakorlat, konzultáció), amelynek időtartama legalább negyvenöt, legfeljebb hatvan perc.

² pl. esetismertetések, szerepjáték, tematikus prezentációk stb.

³ pl. folyamatos számonkérés, évközi beszámoló

⁴ pl. esettanulmányok, témakidolgozások, dolgozatok, esszék, üzleti, szervezési tervek stb. bekérése

megfelelő nyelv gördülékeny, helyes, magabiztos, a mindenkori kontextusba illő használatára. Több stílusregiszterben, az adott műfaj szabályrendszerének megfelelően, közérthetően, választékos stílusban ír és beszél.

- Interkulturális kommunikatív kompetenciák birtokában képes a kultúrák közötti közvetítésre.
- Képes műfajilag sokszínű, a szakiránynak megfelelő nyelvű szövegek és kulturális jelenségek értelmezésére.
- Képes Magyarország és a holland nyelvterület társadalmi, gazdasági, környezeti adottságainak ismeretében a megszerzett tudás közvetítésére és alkalmazására hivatása gyakorlása során.

c) attitűdje

- Elkötelezetten vállalja szakképzettsége átfogó gondolkodásmódjának és gyakorlati normáinak hiteles közvetítését, nyitott az új jelenségek és eredmények befogadására.
- Elkötelezett a szakiránynak megfelelő nyelv és kultúra megismertetése iránt, törekszik megszerzett tudása kreatív felhasználására.
- Nyitott a problémák sokoldalú módszertani megközelítésének lehetősége irányába.

d) autonómiája és felelőssége

- A germanisztika területén szerzett ismereteit alkalmazza önművelésében, önismeretében.
- Tudatosan képviseli azon módszereket, amelyekkel a germanisztika területén dolgozik, és elfogadja más tudományágak eltérő módszertani sajátosságait.
- Felelősséget vállal egyének és csoportok szakmai fejlődéséért.